

- 2003년 4월 14일 이후, 여러분의 의료 정보를 공유한 횟수의 리스트를 요청할 권리. 이 리스트는 정보를 공유한 사람, 시기, 이유 및 공유한 정보의 종류를 알려 줍니다. 저희가 여러분에게 정보를 제공한 경우, 귀하의 허가를 얻어 정보를 제공한 경우, 또는 치료, 지불 또는 건강 관리 운영을 위해 정보를 공유한 경우는 이 리스트에 포함되지 않습니다.
- 여러분이 이 개인 정보 보호 관행 통지문의 종이 사본을 요청하는 경우, 그러한 사본을 입수할 권리. 이 통지문은 아래의 저희 웹사이트에도 찾아볼 수 있습니다:
<http://www.dhs.ca.gov/BCCTP>

여러분의 권리를 행사하기 위해 저희에게 연락하는 방법

여러분이 이 통지문에 설명된 개인 정보에 관한 권리를 행사하기를 원하시는 경우에는 아래의 박스에 들어 있는 주소나 전화번호로 편지를 보내거나 전화하십시오. 저희가 필요한 양식을 보내 드립니다.

Privacy Officer
California Department of Health Services
MS 0010
P.O. Box 997413
Sacramento, CA 95899-7413
(916)445-4646 또는 팩스 (877)735-2929 TTY

불만

저희가 여러분의 개인 정보를 보호하지 못했다고 생각하는 경우에는 위의 전화번호로 전화하거나, **Manager, CA Department of Health Services, BCCTP** 로 편지를 보내어 불만을 제기할 수 있습니다.

또한 여러분은 Secretary of the Department of Health and Human Services, U.S. Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102 로 편지를 보내거나,

또는 (800) 368-1019, (866) OCR-PRIV(866-627-7748)로 전화하실 수 있습니다. TTY/TDD 는 (866) 788-4989 로 전화하십시오.

안전한 여러분의 혜택

여러분이 불만을 제기하거나 개인 정보에 관한 권리를 사용하더라도 **BCCTP** 는 여러분의 건강 관리 혜택을 박탈하거나 어떤 방법으로도 불이익을 줄 수 없습니다.

질문이 있으십니까?

통지문에 관한 질문이 있거나 더 자세한 정보를 원하시면 이 통지문에 기재된 CA Department of Health Services 의 담당 매니저에게 연락하십시오.

개인 정보 보호 관행 통지문의 변경

BCCTP 는 2003년 4월 14일부터 이 통지문을 준수해야 합니다. 저희는 개인 정보 보호 규정을 변경할 권리가 있습니다. 저희가 규정을 변경하는 경우에는 이 통지문을 재작성하여 여러분에게 즉시 보내 드립니다.

이 통지문의 사본을 다른 언어, 점자, 큰 활자 인쇄, 오디오카세트 또는 컴퓨터 디스크로 입수하려면 이 통지문에 기재된 전화 번호나 주소로 매니저에게 전화하거나 편지를 보내십시오.

******중요******

유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램은 여러분의 의료 기록의 사본 전체를 보관하고 있지는 않습니다. 여러분의 의료 기록을 열람하거나, 사본을 입수하거나, 변경하기를 원하시면 의사, 병원 또는 의료보험 플랜으로 연락하십시오.



**유방암 및 자궁
경부암 치료
프로그램(BCCTP)**

**개인 정보
보호 관행
통지문**

2003년 4월 14일부로 발효

이 통지문은 여러분에 관한 의료 정보가 사용되고 공개되는 방법, 그리고 여러분이 이러한 정보를 열람하는 방법에 대해 알려 드립니다.

여러분이 이 통지문을 받으시는 이유는 유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램에 등록했기 때문입니다.

이 통지문을 주의해서 읽으십시오.
Korean

여러분의 개인 정보 보호

유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램(BCCTP)은 여러분의 건강 정보를 비밀로 유지해야 합니다. 저희는 여러분이 서비스를 신청할 때, 그리고 BCCTP, 의사 및 진료소가 여러분의 BCCTP 수혜 자격에 관해 연락을 할 때 여러분에 관한 정보를 얻습니다. 여러분의 BCCTP 신청서가 승인되기 전과 후에 여러분의 치료에 관한 의료 정보를 얻을 수 있습니다. 저희는 여러분에게 개인 정보에 대한 권리를 설명하기 위해 이 통지문을 보냅니다.

저희가 여러분에 관한 정보를 사용 및 공유하는 방법

BCCTP 는 이 프로그램을 운영하기 위해 여러분에 관한 정보를 사용하고 공유합니다. 이러한 정보에는 여러분의 이름, 주소, 개인 신상 정보, 의료 정보, 기타 의료보험 정보 및 여러분이 받은 치료와 같은 것들이 포함됩니다. 저희는 다음과 같은 이유로 이 정보를 사용하고 다른 사람들과 공유합니다:

- **치료 목적:** 저희는 여러분이 BCCTP 에 의한 서비스를 받을 자격이 있는지를 결정할 때, 의사, 병원, 의료보험 플랜 및 다른 사람으로부터 정보를 입수할 수 있습니다. 여러분의 의사나 다른 건강 관리자는 여러분이 받은 치료, 그러한 치료의 결과, 암 검사 및 진단과 관련하여 받아야 할 필요가 있는 다른 치료, 그리고 암에 대한 치료를 받을 필요가 있는지에 관한 정보를 제공할 수 있습니다.
- **지불 목적:** BCCTP 및 저희와 협력하는 다른 사람들은 여러분을 대신해서 주정부가 처리하는 의료비 청구서를 검토, 승인 및 지불합니다. 저희는 이러한 일을 할 때 의료비의 지불을 청구하는 의사, 병원 및 다른 사람들과 여러분에 관한 정보를 공유합니다.
- **건강 관리 운영 목적:** BCCTP 는 여러분이 받는 건강 관리의 질을 평가하기 위해 여러분의 건강 기록을 검토할 수 있습니다. 저희는 이러한 정보를 감사나 사기의 조사,

또는 BCCTP 의 계획과 관리를 위해 사용할 수 있습니다.

여러분에 관한 정보를 공유하는 몇 가지 다른 방법

또한 법은 BCCTP 가 보관하고 있는 여러분에 관한 정보를 저희가 다음과 같은 목적으로 사용하거나 공유하는 것을 허용합니다:

- BCCTP 수혜에 관해 여러분에게 전화를 하거나 편지를 보내기 위해
- 질병이 발생했을 때 보고하는 것과 같은 공중 보건 활동을 위해
- 법원 명령에 응하는 것과 같은 법적 및 행정적인 경우
- 질병의 예방이나 치료에 관련된 연구와 같은 개인 정보 보호법의 모든 요건을 충족시키는 연구를 위해
- 학대나 방치의 신고, 또는 근로자 재해 보상과 같은 법이 요구하는 목적을 위해
- 의료 시스템을 감독하는 기관의 감사 또는 조사를 위해
- BCCTP 가 지불했거나 거부한 의료비 청구에 관한 결정에 이의를 제기하기 위해
- 저희가 개인 정보 보호법을 준수하는지 점검하는 연방정부에게
- 공익을 제공하는 다른 정부기관에게

저희는 여러분이 받은 서비스에 대한 청구를 지불하는 것과 같은 저희의 운영을 돕는 단체들에게 여러분의 건강 정보를 제공할 수 있습니다. 이러한 경우, 저희는 그러한 단체들이 저희가 제공하는 개인 정보를 적절히 보호하고 있는지 확인합니다.

일부 주법은 위와 같은 정보를 공유하는 것을 제한합니다. 예를 들면, HIV/AIDS 상태, 정신 건강 치료, 발달 장애, 마약 및 알코올 남용 치료에 관한 정보를 보호하는 특별법들이 있습니다. CCS 는 이러한 법률들을 준수합니다.

서면 허가가 필요한 경우

BCCTP 가 위에 언급되지 않은 다른 이유로 여러분의 개인 정보를 사용하는 경우에는 사전에 여러분으로부터 서면 허가를 받아야

합니다. 여러분이 BCCTP 가 여러분에 관한 정보를 다른 이유로 사용 또는 공유하는 것을 서면으로 허가하더라도, 이러한 허가는 언제든지 서면으로 취소할 수 있습니다.

법이 보장하는 개인 정보에 관한 여러분의 권리는 무엇일까요?

여러분에게는 다음과 같은 권리가 있습니다:

- 서면으로만, 또는 다른 주소, 사서함, 또는 다른 전화번호로 여러분에게 연락하도록 저희에게 요청할 권리. 저희는 여러분의 사생활과 안전을 보호하기 위해 정당하게 필요한 경우, 이러한 요청을 수락합니다.
- BCCTP 가 보관하고 있는 여러분에 관한 정보를 열람하고 사본을 입수할 권리. BCCTP 는 이 프로그램이 제공하는 서비스에 대한 자격을 승인하기 위해 사용하는 자격에 관한 정보와 일부 의료 정보를 보관하고 있습니다. 이러한 기록을 복사 및 우송할 때는 비용에 대한 수수료가 부과될 수 있습니다. 저희는 법이 허용하는 경우, 여러분이 기록의 전부 또는 일부를 열람하는 것을 금지할 수 있습니다. 이러한 경우에는, 저희의 결정에 대해 이의를 제기하는 방법에 관한 정보를 제공합니다.
- 저희가 보관하고 있는 기록이 잘못 되었다고 생각하는 경우, 그러한 기록을 정정할 권리. 그러한 정보를 BCCTP 가 작성하지 않았거나 보관하고 있지 않은 경우, 또는 그러한 정보가 이미 완전하게 정정한 경우, 저희는 여러분의 요청을 거부할 수 있습니다. 여러분의 요청이 거부되는 경우, 여러분은 저희의 결정에 동의하지 않는다는 편지를 보내실 수 있으며, 그러한 편지는 여러분의 기록과 함께 보관됩니다.

****중요****

유방암 및 자궁경부암 치료 프로그램은 여러분의 의료 기록의 사본 전체를 보관하고 있지는 않습니다. 여러분의 의료 기록을 열람하거나, 사본을 입수하거나, 변경하기를 원하시면 의사, 병원 또는 의료보험 플랜으로 연락하십시오.